



UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS
General Certificate of Education Ordinary Level

ARABIC

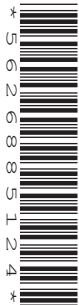
3180/02

Paper 2 Translation and Reading Comprehension

October/November 2010

1 hour 30 minutes

Additional Materials: Answer Booklet/Paper



READ THESE INSTRUCTIONS FIRST

If you have been given an Answer Booklet, follow the instructions on the front cover of the Booklet.

Write your Centre number, candidate number and name on all the work you hand in.

Write in dark blue or black pen.

Do not use staples, paper clips, highlighters, glue or correction fluid.

Answer **all** questions.

At the end of the examination, fasten all your work securely together.

The number of marks is given in brackets [] at the end of each question or part question.

This document consists of **4** printed pages and **4** blank pages.



Section A – Translation

1 Translate into **English**.

فِي يَوْمِ السَّبْتِ الْمَاضِي عِنْدَ الظُّهْرِ، كَانَ أَحْمَدُ وَأَصْدِقَاؤُهُ جَالِسِينَ فِي ظِلِّ شَجَرَةِ التُّوتِ، يَتَحَدَّثُونَ عَنْ مُبَارَةِ كُرَةِ الْقَدَمِ الَّتِي شَاهَدُوهَا عَلَى التِّلْفَازِ الْبَارِحَةِ. شَاهَدُوا رَجُلًا يَنْزِلُ مِنْ عَلَى دَرَّاجَتِهِ، وَيَدْخُلُ بَيْتًا. وَكَانَ يَلْبَسُ قُبْعَةً سَوْدَاءَ. وَبَعْدَ بَضْعِ ثَوَانٍ، خَرَجَ سَرِيعًا وَانْطَلَقَ عَلَى دَرَّاجَتِهِ. وَعِنْدَ ذَلِكَ، خَرَجَتْ امْرَأَةٌ مِنَ الْبَيْتِ وَصَاحَتْ "السَّارِقُ! السَّارِقُ!" فَطَارَدَهُ الْأَوْلَادُ. وَكَانَ السَّارِقُ سَيِّئَ الْحَظِّ. صَدَمَتْ دَرَّاجَتُهُ بِحَجَرٍ كَبِيرٍ، وَسَقَطَ عَلَى الْأَرْضِ. قَبَضَ الْأَوْلَادُ عَلَيْهِ وَأَخَذُوهُ إِلَى مَكْتَبِ الشَّرْطَةِ. وَبِمَجْرَدِ أَنْ رَأَى رِجَالَ الشَّرْطَةِ، بَاحَ بِالْحَقِيقَةِ وَسَلَّمَ عَقْدًا مِنَ الذَّهَبِ.

[10]

2 Translate into **Arabic**.

One morning, Mary's father decided to take the family to the seaside. Mary was very happy. She ran to the car carrying her doll. When her elder sister, Catherine, noticed that she was bringing the doll, she asked her to leave it at home. "If you take your doll, it will get dirty. And you will not be able to move about freely, especially when you go swimming. Leave it at home," she advised. But Mary was stubborn. She felt sad about leaving the poor doll at home while she would be enjoying herself at the seaside. So, she insisted on bringing it until her sister gave in.

[20]

BLANK PAGE

TURN OVER FOR SECTION B

Section B – Reading Comprehension

Do **not** translate the passage below. First read it carefully and then answer, briefly and in **Arabic**, the questions that follow.

يَتَكُونُ الْعَالَمُ مِنْ سِتِّ قَارَاتٍ ، وَيَبْلُغُ عَدْدُ سُكَّانِهِ أَكْثَرَ مِنْ سِتِّةِ مِلياراتِ إنسان. هذا الْعَالَمُ الْوَاسِعُ أَصْبَحَ قَرْيَةً صَغِيرَةً بِسَبَبِ وَسَائِلِ النُّقْلِ الْحَدِيثَةِ وَوَسَائِلِ الْاتِّصَالِ الْحَدِيثَةِ.

كَانَتْ وَسَائِلُ النُّقْلِ فِي الْعُصُورِ الْقَدِيمَةِ بَطِيئَةً جِدًا ، وَكَانَ النَّاسُ يُسَافِرُونَ مَشِيًّا عَلَى الْأَقْدَامِ ، وَيَحْمِلُونَ حَاجَاتِهِمْ عَلَى ظُهُورِهِمْ أَوْ رُؤُوسِهِمْ. ثُمَّ أَخَذَ النَّاسُ يَسْتَعْمِلُونَ الْحَيَوَانَاتِ؛ كَالْجَمَالِ وَالْبُغَالِ وَالْحَمِيرِ فِي نَقْلِ حَاجَاتِهِمْ. بَعْدَ مُدَّةٍ ، صَنَعَ الْإِنْسَانُ عَرَبَاتٍ صَغِيرَةً لَهَا أَرْبَعُ عَجَلَاتٍ ، تَسِيرُ دُونَ مُحَرِّكٍ ، ثُمَّ صُنِعَتْ بَعْدَ ذَلِكَ الْمَرَكَبُ الشَّرَاعِيَّةُ ، الَّتِي تَسِيرُ عَلَى الْمَاءِ.

صَنَعَ الْإِنْسَانُ فِي الْعَصْرِ الْحَدِيثِ مَرْكَبَاتٍ ، تَعْمَلُ بِالْمُحَرِّكَاتِ فَظَهَرَ كَثِيرٌ مِنْ وَسَائِلِ النُّقْلِ الْحَدِيثَةِ ، مِثْلُ: السِّيَّارَاتِ ، وَالْقِطَارَاتِ وَالسُّفُنِ ، وَالطَّائِرَاتِ. جَعَلَتْ هَذِهِ الْوَسَائِلُ الْعَالَمَ قَرْيَةً صَغِيرَةً ، فَالْإِنْسَانُ يَنْتَقِلُ فِي سَاعَاتٍ مِنْ بَلَدٍ إِلَى بَلَدٍ وَمِنْ قَارَةٍ إِلَى قَارَةٍ. وَهَذَا يَخْتَلِفُ عَمَّا كَانَ فِي الْمَاضِي ، حَيْثُ كَانَ الْإِنْسَانُ يَحْتَاجُ إِلَى أَيَّامٍ وَشُهُورٍ لِيَنْتَقِلَ مِنْ مَدِينَةٍ إِلَى مَدِينَةٍ.

أَمَّا السَّبَبُ الثَّانِي الَّذِي جَعَلَ الْعَالَمَ قَرْيَةً صَغِيرَةً فَهُوَ وَسَائِلُ الْاتِّصَالِ الْحَدِيثَةِ مِثْلُ : الصُّحُفِ وَالْهَاتِفِ وَالْإِذَاعَةِ وَالتَّلْفَازِ وَالْحَاسُوبِ وَالشَّبَكَةِ الدَّوْلِيَّةِ الَّتِي جَعَلَتْ الْإِنْسَانَ يَعْرِفُ أَوَّلًا بِأَوَّلِ مَا يَحْدُثُ فِي جَمِيعِ بِلَادِ الْعَالَمِ. كَانَتْ وَسَائِلُ الْاتِّصَالِ فِي الْعُصُورِ الْقَدِيمَةِ بَطِيئَةً جِدًا فَالْإِنْسَانُ يُرْسِلُ الْأَخْبَارَ وَالْمَعْلُومَاتِ عَنْ طَرِيقِ صَوْتٍ أَوْ عَنْ طَرِيقِ الْعَدَائِينَ أَوْ عَنْ طَرِيقِ الْحَمَامِ الزَّاجِلِ. وَكَانَتْ الْأَخْبَارُ تَصِلُ بَعْدَ مُدَّةٍ طَوِيلَةٍ وَقَدْ لَا تَصِلُ فِي كَثِيرٍ مِنَ الْأَحْيَانِ.

Now answer the following questions in complete **Arabic** sentences, using your own words as far as possible.

- | | | |
|-----|----|--|
| [2] | 3 | كَمْ قَارَةً فِي الْعَالَمِ ؟ |
| [2] | 4 | كَيْفَ أَصْبَحَ الْعَالَمُ قَرْيَةً صَغِيرَةً ؟ |
| [2] | 5 | مَا الْحَيَوَانَاتُ الَّتِي اسْتَعْمَلَهَا الْإِنْسَانُ قَدِيمًا لِلنَّقْلِ ؟ |
| [2] | 6 | هَلْ كَانَتِ الْعَرَبَاتُ الصَّغِيرَةُ تَتَحَرَّكُ بِالْمَحَرَّكَاتِ ؟ اسْتَدِلْ عَلَى جَوَابِكَ بِجُمْلَةٍ مِنَ النَّصِّ. |
| [2] | 7 | مَا مِيزَةُ الْمَرْكَبَاتِ فِي الْعَصْرِ الْحَدِيثِ ؟ |
| [3] | 8 | كَيْفَ جَعَلَتْ وَسَائِلُ النُّقْلِ الْحَدِيثَةُ الْعَالَمَ قَرْيَةً صَغِيرَةً ؟ |
| [3] | 9 | مَا فَائِدَةُ وَسَائِلِ الْإِتِّصَالِ الْحَدِيثَةِ ؟ |
| [3] | 10 | هَلْ كَانَتْ وَسَائِلُ الْإِتِّصَالِ فِي الْعُصُورِ الْقَدِيمَةِ سَرِيعَةً ؟ وَلِمَاذَا ؟ |
| [6] | 11 | اشرحْ ثَلَاثًا مِمَّا يَأْتِي بِكَلِمَاتِكَ :
يَبْلُغُ / مَشِيًّا / دُونَ / الصُّحُفُ / الْأَحْيَانُ |

BLANK PAGE

BLANK PAGE

BLANK PAGE

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

University of Cambridge International Examinations is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.